

# Synergies Turquie

Coordonné par Fabrice Barthélémy

Fragments de discours sur une langue-culture

Revue du GERFLINT

2008

---

# Synergies *Revue*

## P rogramme mondial

### de diffusion scientifique francophone en réseau

---



**Synergies - Turquie** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle



ISSN : 1961-9472

Imprimé en Pologne en avril 2008

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16  
30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Tirage : 500 exemplaires

**Disciplines couvertes par la revue :**

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

# Synergies

## Turquie n° 1

### Fragments de discours sur une langue-culture

#### Sommaire

Avant-propos	7
Fabrice Barthélémy, Présentation	9
Partie I <i>Pédagogie et didactique du Fle : Formations, outils, situations d'enseignement et applications</i>	13
Emine Bogenc Demirel, Füsün Bilir Ataseven, Intégration des immigrés turcs à travers les « médiateurs culturels »	15
İlker Aydın, Türkçe ve Fransızcanın sözdizimi üzerine birkaç söz	25
Fabrice Barthélémy, Parcours linguistiques en autonomie : Exemple de l'Université de Galatasaray	37

- 48 **Nurcan Delen Karaağaç,**  
Enseignements de grammaire à l'adresse d'étudiants de  
philologie française : État des lieux et prospective
- 55 **Sündüz Öztürk Kasar,**  
Pour une typologie moderne des dictionnaires
- 65 **Irem Onursal,**  
Le dialogue dans les manuels d'enseignement de français  
langue étrangère et la notion d'authenticité
- 77 **Nazmiye Topçu Tecelli,**  
La nouvelle en classe de FLE en Turquie
- 85 **Arsun Uras Yılmaz,**  
L'Enseignement en français de la traduction en Turquie :  
Le cas de l'université d'Istanbul
- 95 **Yaprak Türkân Yücelsin,**  
Le curriculum dans la formation des enseignants de  
langues étrangères en Turquie
- 103 **Partie II**  
*Arts et littérature : richesses et diversités*
- 105 **Işık Aydemir,**  
Les travaux de deux architectes français, Henri Prost et  
Auguste Perret, à Istanbul
- 115 **Ayşe (Eziler) Kıran,**  
Le statut du narrateur dans *Au Château d'Argol*
- 123 **Arzu Kunt,**  
Arthur Adamov ou la chanson du mal aimé

**Nedret Öztokat&Usun Tükel,** 129  
L'Occident vu de l'Orient/L'Orient vu de l'Occident :  
Réflexions autour de « Mon nom est Rouge »

**Ali Tilbe,** 135  
Un voyage au bout de « Neige » d'Orhan Pamuk

**Partie III** 145  
*Analyses et discours : Politiques, langues et cultures*

**Hüseyin Gümüş,** 147  
Le rôle de la langue et de la civilisation francophones face  
aux réformes kémalistes

**Ece Korkut,** 153  
La pragmatique et l'implicite

**Buket Altınbüken,** 161  
Analyse du discours politique de l'AKP lors de la campagne  
électorale de 2007

**Selin Gürses,** 169  
Analyse du discours du Parti du mouvement nationaliste  
pendant les élections générales du 22 juillet 2007

**H. Necmi Öztürk,** 173  
CHP et ses campagnes électorales, une analyse discursive

**Annexes** 179  
- Projet TST-ID  
- ASSISTANAT COMENIU